

**IN THE CIRCUIT COURT OF TETON COUNTY, WYOMING
JAMES L. RADDA, CIRCUIT COURT JUDGE**

_____))
 (NAME/NOMBRE)))
 _____))
 (MAIL ADDRESS/DIRECCIÓN RESIDENCIAL) **PLAINTIFF [DEMANDANTE],**)
VS.)
 _____))
 (NAME/NOMBRE)))
 _____))
 (MAIL ADDRESS/DIRECCIÓN RESIDENCIAL) **DEFENDANT [DEMANDADO]**)

SMALL CLAIMS ACTION NO.
 [DEMANDA DE CUANTÍA MENOR NO.]
SC- _____

**SMALL CLAIMS
 AFFIDAVIT**
 [DECLARACIÓN JURADA DE
 DEMANDA DE CUANTÍA MENOR]

1. I, _____, being duly sworn on oath, state that the Defendant is justly indebted to the Plaintiff in the principal sum of \$ _____, plus the filing fee of \$10, plus the Sheriff's service fees of \$ _____, and for such other costs as Plaintiff is entitled. Plaintiff's claim is based upon the following: [Yo, XX, estando debidamente juramentado, declaro que el Demandado esta justamente endeudado con el Demandante por la cantidad principal de \$X, además del costo de presentación de \$10, más \$X por el servicio de entrega por el Sheriff, y cualquier otro gasto que el Demandante merezca. El reclamo del Demandante está basado en lo siguiente:

2. Demand for payment has been made, and payment refused. [Demanda de pago se hizo, y fue negado.]

Defendant's/Demandado:

Business Address/Dirección de Trabajo: _____
 Home Address/Dirección Residencial: _____
 Phone Numbers/Números de teléfono: Business/Trabajo: _____
 Home/Residencia: _____

3. I request Judgment in the amount stated above. [Yo solicito Fallo por la cantidad mencionada arriba.]

STATE OF WYOMING)
 [ESTADO DE WYOMING]) ss
 COUNTY OF [CONDADO DE])

 (Plaintiff's /Agent's signature)
 [Firma del Demandante /Agente]

SUBSCRIBED AND SWORN to before me
 this ____ day of _____,
 [SUBSCRITO Y JURAMENTADO ante mí
 este día X de XX, XX.]

 JUDGE / Clerk of Court / Notary
 [JUEZ / Dependiente del Tribunal /Notario]

Plaintiff's/Demandante:

Business Address/Dirección de Trabajo: _____
 Home Address/Dirección Residencial: _____
 Phone Numbers/Números de teléfono: Business/Trabajo: _____
 Home/Residencia: _____

NOTICE TO PLAINTIFF AND DEFENDANT
AVISO AL DEMANDANTE Y DEMANDADO

You are hereby notified that this case has been set for trial. If you choose to appear, you MUST bring with you the witnesses, papers, and evidence which will prove your case or defend your position. IF YOU DON'T APPEAR, YOU MAY LOSE YOUR CASE. Additional information appears on the reverse side of this affidavit. PLEASE READ IT. [Se le notifica por medio de la presente que se ha entablado un juicio para escuchar este caso. Si usted elige presentarse, usted DEBE traer con usted los testigos, papeles, y evidencia que prueben su demanda o que apoyen su causa. SI USTED NO SE PRESENTA, USTED ARRIESGA PERDER SU CASO. POR FAVOR, LEA la información adicional que aparece al reverso de esta declaración jurada.

INFORMATION FOR PLAINTIFFS AND DEFENDANTS

1. Because the Court may have to contact you regarding this case, it is necessary that the Court has your correct name, mailing address, and telephone number(s). Therefore, if your name is incorrect or misspelled, or if the address or phone number(s) indicated for you on the Affidavit are incorrect in any way, please notify the Court immediately at PO Box 2906, Jackson, 733-7713. *[Porque tal vez el Tribunal necesite contactarlo sobre este asunto, asegúrese que su nombre, dirección postal y número de teléfono estén correctos. Entonces, si su nombre está escrito mal, o si su dirección o número de teléfono indicados en la Declaración Jurada son incorrectos de alguna forma, por favor notifique al Tribunal inmediatamente al P.O. Box 2906, Jackson, 733-7713.]*
2. If the Defendant wants to contest this case, he/she MUST APPEAR in Court on the date and at the time stated in the Summons. *[Si el Acusado quiere contender este asunto, él/ella DEBE ENCARECER ante el Tribunal en la fecha y la hora indicada en el Citorio.]*
3. If the Defendant feels he/she has a COUNTERCLAIM against the Plaintiff involving basically the same facts, circumstances, people, incident, etc., he/she must file a separate Small Claims Action immediately. In this instance, it may be necessary to reset the Court date for the original case so that both matters (cases) will be heard by the Judge at the same time. *[Si el Acusado siente que él/ella tiene una CONTRADEMANDA con el Demandante con básicamente los mismos hechos circunstancias, gente, incidente, etc., él/ella debe inmediatamente presentar una Demanda de Cuantía Menor por separado. Si fuera así, tal vez se tendrá que reprogramar la fecha de audiencia original para que el Juez escuche ambos asuntos (demandas) al mismo tiempo.]*
4. Attorneys in Small Claims actions are neither necessary nor encouraged, but you may bring in attorney with you to advise you during the hearing. *[No es necesario ni recomendable traer Abogado en Demandas de Cuantía Menor, pero usted puede traer uno con usted para que le aconseje durante la audiencia.]*
5. The Court date scheduled for this case generally cannot be changed UNLESS BOTH PARTIES AGREE, preferably in writing. You may call the Circuit Court Clerk at (307) 733-7713 to ascertain future available Court dates, discuss them with the other party, and agree on a new date; both parties must contact the Court to advise their agreement to the new date, or appear together at the Court's office to sign a Stipulation for Continuance. *[Generalmente la fecha del Tribunal programada para escuchar el caso no se cambia SIN QUE AMBAS PARTES ESTÉN DE ACUERDO, preferiblemente por escrito. Usted puede llamar a la oficina del Tribunal de Primera Instancia al (307) 733-7713 para cerciorarse de las fechas futuras disponibles, hable sobre estas con la parte contraria, y acuerden una fecha nueva; ambos litigantes deben llamar al Tribunal para avisar del acuerdo para una fecha nueva, o preséntese a la oficina del Tribunal para firmar una Estipulación de Prórroga.]*
6. **NOTE: Both parties must bring to the trial (hearing) THREE (3) COPIES OF ALL MATERIAL YOU WISH TO SUBMIT TO THE JUDGE AS EVIDENCE (all papers, documents, pictures, receipts, bills, etc.) about this case. You may also bring witness, people who know anything at all about the case. [AVISO: Ambos litigantes deben traer a la audiencia (juicio) TRES (3) COPIAS DE TODO AQUEL MATERIAL QUE USTED DESEA PRESENTAR AL JUEZ COMO EVIDENCIA (todo papel, documentos, fotografías, recibos, fracturas, etc.) acerca de este asunto. También podría traer testigos, gente que está familiarizada con cualquier cosa acerca de este asunto.]**
7. If you need a witness who will not appear voluntarily, you may ask the Court to issue a SUBPOENA. You must supply an exact location (residence and/or employment) where the witness can be served by the Sheriff. Subpoenas must be requested in person no less than five (5) days before the trial date. the Sheriff's Office will charge you a \$50 fee to serve each Subpoena. *[Si usted necesita a un testigo que se niega a encarecer voluntariamente, usted puede solicitar al Tribunal la emisión de un CITATORIO. Usted debe de proveer el lugar exacto (residencia o/y lugar de trabajo) donde el testigo puede ser notificado por el Sheriff. Los Citorios deben ser solicitados en persona no menos de cinco (5) días antes de la fecha de audiencia. La Oficina del Sheriff cobra una cuota de \$50 por la entrega de cada Citorio.]*
8. If the Defendant owes the money claimed, he/she should pay the Plaintiff directly before the Court date. Upon acceptance of payment (be sure a check will clear the bank), the Plaintiff must inform the Court that the suit should be dismissed. *[Si el Demandado debe el dinero reclamado, él/ella debe pagarle al Demandante directamente antes de la fecha de Audiencia. Una vez que el pago es aceptado (asegúrese que el cheque sea pagado por el banco), el Demandante debe informar al Tribunal que la demande debe ser desestimada.]*
9. If the Defendant owes the money but cannot pay it all at once, he/she may make arrangements with the Plaintiff to sign a STIPULATED JUDGMENT, in which both parties agree n the amount to be paid and when it is to be paid (e.g., installments due when). Both parties must sign this Stipulation before a Notary Public, which can be done at the Court's office at any time prior to the date set for trial, or in the Courtroom just prior to 8:30 a.m. on your scheduled Court date. *[Si el Demandado debe el dinero pero no puede pagarlo todo al mismo tiempo, él/ella debe coordinar la ejecución de un FALLO ESTIPULADO con el Demandante, en este ambos litigantes acuerdan la cantidad a pagar y cuando se pagará (por ejemplo, pagos a pagarse en). Ambos litigantes deben firmar esta Estipulación ante un Notario Público, esto se puede hacer en la oficina del Tribunal a cualquier hora antes de la fecha de audiencia, o en la sala del Tribunal antes de las 8:30 a.m. en la fecha programada para la audiencia.]*
10. If the Defendant does not appear in Court on the date stated in the Summons, the Court will assume that all allegations in the Small Claims Affidavit are true and will award the Plaintiff the amount requested in the suit (maximum \$6,000), plus Court costs. This is called a DEFAULT JUDGMENT. *[Si el Demandado no se presenta ante el Tribunal en la fecha indicada en el Citorio, el Tribunal asumirá que todas las alegaciones en la Declaración Jurada de Reclamo de Cuantía Menor son ciertas y otorgará la cantidad solicitada en la demanda al Demandante (\$6,000 máximo), además de gastos de Tribunal. Esto se llama FALLO POR INCOMPARECENCIA.]*
11. If the Plaintiff does not appear in Court on the date stated in the Summons, the case will be dismissed. *[Si el Demandante no se presenta ante el Tribunal en la fecha indicada en el Citorio, el caso será desestimado.]*
12. APPEALS of Small Claims actions to the District Court shall be processed pursuant to W.R.A.P.C.L.J. and only on questions of law and not a review of the sufficiency of evidence. *[APELACIONES al Tribunal de Distrito de Reclamos de Cuantía Menor serán tramitados conforme a las Leyes de Proceso Civil de Wyoming (W.R.A.P.C.L.J. por sus siglas en ingles) y únicamente en cuestión de ley y no para repasar la suficiencia de pruebas.]*
13. If you have any other questions that are not covered above, call the Court Clerk at 733-7713, or stop by the Court's office in the Teton County Courthouse, 180 South King Street, Jackson, WY. *[Si usted tiene cualquier otra pregunta que no fue cubierta aquí, llame al Dependiente del Tribunal al (307) 733-7713, o visite la oficina del Tribunal en el Palacio de Justicia del Condado de Teton, 180 South King Street, Jackson, WY.]*